



尊重傳統 保護族群文化

環境生態



文 / 梁凱雯整理 攝影 / 陳奕維

▲ Prof. Robert Warrior, American Indian Studies University of Illinois

▲ Prof. Joni Adamson, Arizona State University

編者按：英文系於去年12月，邀請知名學者Prof. Robert Warrior, American Indian Studies University of Illinois及Prof. Joni Adamson, Arizona State University，針對環境、生態論述等問題進行對談，本報特別摘要其精華，與讀者分享。

Prof. Robert Warrior vs. Prof. Joni Adamson

樂觀看待環境生態 社會論壇協助落實平等權

Prof. Robert Warrior：我認為把環境、生態的評論，以及原住民的研究連結起來，是未來非常重要且需要持續發展的部分。我看了你的期刊論文及所發表的「環境正義及全球性的本土文學」言論後，我發覺你非常的樂觀，請問你在學術知識進一步的論述上，怎麼樣於樂觀與悲觀之間，看待環境的關係。

Prof. Joni Adamson：審視過去世界性的社會論壇歷史，就會看到有些不利於生態的組織，像是G8、G20，他們對某些偏遠地區人民是沒有助益的，而那些地區的人民也無法擁有對等發言的地位，以捍衛他們的權益。回溯近30年世界性社會論壇的發展狀況，在1930年到1960年間，環境、社會、原住民的定義雛型逐漸成型，特別是在美國；60年代早期，這些組織開始所謂的環境正義運動（Environmental Justice Movement），追求環境平等權的落實，企望每個人都能在平等的程度上，享受環境的資源與空間；到了1960到1980年代，這些運動轉變成為在地領導。此外，現在的世界社會論壇在不同地區也具有不同的意義，例如：美國社會論壇；而美國與墨西哥的邊界社會論壇則是地區性更廣泛的論壇。世界社會論壇不是集中化的組織，而是分散性從事協助工作，就物質方面來說，除了協助穩定當地的食物來源，另一方面

也幫助爭取公民的權益。此外，有一個社會論壇甚至在非洲設立了木材儲藏室，減少非洲原住民女性去遠方採集木材的危險性，降低女性被傷害的風險。

平衡新舊知識 尊重傳統保護族群文化

Prof. Robert Warrior：舊有的環境知識會催生新概念，我們該如何在新舊知識之間，尊重傳統和生態？

Prof. Joni Adamson：伴隨生態環境不斷地變化、生態知識也同時不斷推陳出新。早期的生態批評與原住民研究都與文學相關，像慶典和泛靈論等傳統生態學知識，非常容易被摒棄。此外，包括人類及非人類的物種，每個系統都是息息相關。舉稻米之例來說，稻米的重要性不只是用來當作人類的食物，經過時間的醞釀後，對原住民族群來說，稻米同時也變成一種文化的象徵。我對新的生態學知識的看法是，在獲得新知識的同時，亦應保護生態及傳統文化，我認為應該在新舊生態知識之間找到一個平衡，並試著保護當地的族群文化。

團結原民與環評者 捍衛環境資源與生態空間

Prof. Robert Warrior：合作與團結對原住民族群與環境評論者來說，是非常重要的要素，請問你如何看待他們之間的關係？

Prof. Joni Adamson：原住民族群與環境評論者合作與團結，可以促進環境資源與生態空間的平衡。例如：阿帕契族是美洲一個原住民部落，分散在美國與墨西哥的邊界，阿帕契族的女人很難捍衛她們在美國和墨西哥邊界間的權利，所以她們結合了聯合國及一些致力於應對天氣變化的團體，並尋求律師等社會人士的協助，以保衛阿帕契族的女人不會受到侵犯與剝削。

了解暴力 避免生態與文化外侵

Prof. Robert Warrior：不管在美國或是原住民研究上，「暴力」是現今越趨重要的議題，也是必須多加注意的觀念，因為它能讓人們真正了解原住民的歷史。在頻繁出現的暴力議題上，我們經常研究人類之間或是人對動物的暴力行為，請問你對這個議題的看法？

Prof. Joni Adamson：「暴力」是一個很重要的議題，在我的著作《American Indian Literature, Environmental Justice, and Ecocriticism》，最後兩個章節中，深入研究了Leslie Marmon Silko的死亡年鑑（Almanac of the Dead），並舉出四個女性代表，她們有些是律師，有些則從事管制槍枝買賣交易，不管從事什麼行業，她們在環境文學評論中挺身而出，在這些文字辯論中，她們不只代表自己，同時也為了爭取生存的權利、為了保護原住民與自然生態而努力。最後我將死亡年鑑中關於暴力與死亡的敘述，跟美國高中所發生的大屠殺事件做一個連結，並且對美國在地口語傳統與文化提供社區的典範，讓大家知道如何更公正地面對暴力與死亡，並為人類在自然中的作為，提出一些看法，可惜的是，許多人在閱讀的過程中，都忽略了最後關於暴力與死亡的章節。其實暴力與死亡對人類議題非常重要，但大家往往容易忽略，不管是電影《阿凡達》或是其他關於原住民議題的電影或文字片段，裡面的原住民種族都已經準備好要捍衛他們的生態及文化，以避免遭受外來的侵擾，因為他們知道暴力與原住民的歷史息息相關。我在書中提到一個女性領導者Angelita會說：「暴力不是前進的唯一方法。」一位南美洲部落的領導者看完《阿凡達》也堅定地說：「我不相信暴力是解決的辦法。」所以不應該是發展暴力，而是為未來可能發生的狀況去做準備，了解暴力的存在，與如何解決之道。

爸媽，我要轉系

■ 諮商輔導組

Q：爸媽對我的期望很高，希望我未來可以利用現在所學的知識，考進一間好的研究所或找到一份好的工作；然而，我就是對現在就讀的系沒興趣，更別說未來還要找與這相關的職業了。我該如何做，才可以讓父母理解我的需求，讓我選擇自己喜歡的興趣？我真的不想為了這事搞壞了家庭氣氛！

A：在這競爭激烈的社會裡，「望子成龍、望女成鳳」始終是許多父母最期盼的人生願望，然而，這些過度要求的期望，不僅會對孩子造成壓力，甚至可能會影響到孩子未來的生涯探索。要是父母與孩子之間溝通不良，無法瞭解彼此的期望與需求時，往往是造成家庭情緒緊張與低落的壓力來源。其實在與許多同學接觸後，發現同學們都非常尊重父母的想法，在做任何重大決定之前，也都希望能夠和家人溝通，使他們瞭解自己的抉擇是經過深思熟慮後做出的決定。然而，或許是因為口氣、語調或用字方面的衝動，同學還沒開口要求，就可能快速地被父母斬釘截鐵地否決了。

當然，或許你會對父母的嚴格要求和期望感到生氣與失落，覺得他們為何不願意聽聽你的看法、瞭解你的需求；但換個角度想，父母會如此快速地否決你的生涯安排及規劃，就是因為他們太過於在意你、擔憂你們；對許多父母來說，不管孩子成長到幾歲，在他們心目中孩子永遠還是孩子，永遠都是他們身邊需要嗷嗷待哺的小毛頭；當他們看到你的翅膀還沒變硬，卻想嘗試獨自飛翔時，當然會緊張、擔憂與害怕，因為他們希望在你未準備好之前，能耐心地等待、增強自己的能力，等到你的翅膀變得茁壯、視野更寬廣時，你就能肆無忌憚地展開它遨遊天際。

在報紙專欄上曾經看過一位父親，寫給自己剛滿18歲孩子的一封信，其中一段寫到：「孩子啊！不是我不肯放手，實在是因為我太過於擔憂你、太過於想要保護你，所以才一直把你捧在我的手掌心！」。如果想要讓父母理解並接受我們的要求，相對地，是不是也該反過來體諒父母的心情與感受？為了要讓他們放心，讓他們知道我們的決定並非一時的衝動，是經過反覆思考而做出的決定，並清楚、明白地呈現我們的人生計畫；像是想要轉系，在和父母溝通前，我們可以試著蒐集相關資料，例如：此系未來的出路或未來所學習到的知識為何，專應用在哪一領域上，如此一來，除了讓父母了解我們的計畫並非只是空談之外，還能讓自已知道該如何做、去完成目標；或許，父母就會因此不再那麼擔憂、焦慮，只要他們不再那麼擔心，或許就會接受並支持你的決定囉！

個人的特質不斷改變，環境的因素也在成長過程中不斷改變。生涯規劃主要在這兩個變數中找到一個平衡點，但家人的意見與看法也是重要的。若您對自己的興趣、生涯規劃有所疑惑，也歡迎到商管大樓B413室諮輔組來聊聊！專業老師會讓您更清楚自己是怎麼樣的一個人，以及該往哪裡走！



赴斯德哥爾摩控寶 學會過更充實的人生

■ 文 / 林俊毅 (國企四)

我之所以選擇瑞典斯德哥爾摩大學做為出國交換學習的第一志願有很多原因：首先，身為國企系學生，將來發展不外乎商業貿易相關產業，瑞典將近百分之70的GDP來自對外貿易，想必能從他們身上學到寶貴經驗。第二，從小就聽說親戚朋友的小孩到美國讀書，但去歐洲念書的人少之又少，我熱愛冒險，希望到歐洲能有完全不同的體驗。第三，北歐是世界上最經濟或環保發展名列前茅的地區，尤其斯德哥爾摩號稱斯堪地那維亞首都，這讓我的目標更加明確。對我來說這是到西方取經，學學歐洲人怎麼做生意的大好機會。

斯德哥爾摩大學是一個非常國際化的學校，跟我同時來的交換生就有三千人之多，學生來自世界各地，讓我有機會了解不同文化背景的人物，增強國際觀。學校的課程相當多元，有很多關於多元文化的課程，老師常運用這一點，讓學生了解如何與不同文化的人合作。英文課程的比例也非常高，只要你會英文，保證有眾多精彩的課讓你上。

學生宿舍LAPPIS位於學校北邊，擁有數十棟樓房，每層有14間單人房，每個人擁有自己的衛浴空間，並共用一個廚房及交誼廳，既衛生又能跟大家有互動。由於宿舍區住了上千位國際學生，往往週末都會有corridor party，晚上少了百貨公司跟夜市的环境，這已是最放鬆和快樂的活動。

瑞典的大學一學期分為4個period，每門課都在短短的一個半月上完，沒有期中考只有期末考。想當然爾，在台灣上一學期的課，在瑞典須於一個半月內結束，課業壓力相當重，閱讀份量也非常多。此外，考試不是佔學期成績比例最重，而是每個禮拜要繳交的小組PAPER，以及上課討論的發言次



▲ 國企四林俊毅 (中) 98學年度赴瑞典斯德哥爾摩大學交換學習時，參加萬聖節活動。(圖 / 林俊毅提供)



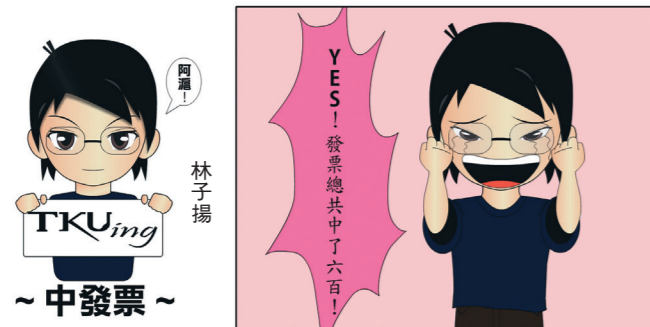
▲ 國企四林俊毅 (前排左二) 參加瑞典斯德哥爾摩大學迎新PARTY，與當地學生打成一片。(圖 / 林俊毅提供)

數與說服性。我是在商學院修課，同學平均都是25歲以上、有社會經驗的人士，做PAPER時都蠻有壓力的，不過有壓力才會成長。經過了這一年的磨練，我在以英文討論專案及閱讀能力上有極大的進步，這是在台灣學不到的寶貴經驗。

每個到歐洲交換的學生，在課業和國際觀上都有很大的收穫，但也不要錯失旅遊的機會。曾經有人說：沒到處旅遊哪叫交換生呢？持有一年學生簽證是非常划算的，將來出社會只能辦觀光簽證3個月，更何況也沒時間到處跑。很幸運的，我順利完成北歐四國、波羅的海三小國、英、德、法、西、義、荷、比、盧、奧、捷克、匈牙利、斯洛伐克、梵蒂岡、

摩納哥和瑞士的旅行。

在瑞典這一年，我成長了很多，知道怎麼在有限的時間與金錢下，做對自己最有意義的安排。我認為這年所學到及經歷到的事情遠遠超越我所投資的金錢。相信我的成長可以讓我更知道如何待人處事，慢慢朝目標努力。同時，也要永遠保持著一顆熱情冒險的心，接觸不一樣的人物，對不同的事情也有勇於嘗試冒險的精神，不管在一個國家學習或旅遊，都可以有與眾不同的際遇，過更充實的人生！回國後還是非常想念瑞典的生活、環境和朋友，希望有一天我能再次踏上瑞典、踏上我那熟悉又喜歡的地方！



全民英檢秘笈

一、重要字彙

- 1. 打工 moonlight
2. 蛤仔 clam
3. 海參 sea cucumber
4. 芹菜 celery
5. 蝦子 shrimp
6. 韭菜 leek
7. 花枝 squid
8. 豬肉 pork
9. 水餃 dumpling
10. 鍋貼 pot sticker
11. 酸辣湯 hot and sour soup
12. 小菜 side dish
13. 自律 discipline

二、請將以下譯為英文

- 1. 我下課之後要去打工。
I have _____ after _____.
2. 你在煩惱什麼，我實在猜不透！
I have _____ what _____ are _____!
3. 我最愛吃的海鮮是海參和蛤仔。
_____ and _____ are my favorite _____.
4. 你喜歡芹菜炒蝦仁嗎？
Do you like fried _____ with _____?
5. 我比較喜歡吃韭菜炒花枝。
I _____ with _____.
6. 豬肉韭菜水餃或鍋貼都好吃！
_____ and _____ or _____ are _____!

7. 水餃配酸辣湯最棒了！

- _____ taste _____ with _____ and _____!
8. 他們有什麼小菜？
What _____ do they have?
9. 幫我拿一盤水餃、一盤干絲、一盤毛豆！
Could you get _____ one _____, one _____, and one _____ for me?
10. 自由和自律都不可少！
_____ and _____ are _____ important!

三、解答

- 1. I have moonlighting after school.
2. I have no idea what you're worried about.

3. Sea cucumbers and clams are my favorite seafood.

- 4. Do you like fried celery with shrimp?
5. I prefer leek with squid.
6. Pork and leek dumplings or potstickers are great!
7. Dumplings taste great with hot-and-sour soup.
8. What side dishes do they have?
9. Could you get one dried tofu, one shredded tofu, and one peas for me?
10. Freedom and discipline are equally important!

■ 郭岱宗 (英文系副教授)

智慧財產權小測驗

- 1. () 領有證書的商標權年限為多久？
(1) 10年，到期可申請展期，可無限次展期。
(2) 20年
2. () 阿不不懂為什麼要有商標？您知道商標有那些功能嗎？
(1) 商品來源之識別功能
(2) 品質保證的功能
(3) 廣告功能
(4) 以上皆是
3. () 非非打算要到美國開分店，那她是否也需要在當地申請商標才能受保護？
(1) 是，因為商標係採屬地主義。
(2) 否，已經在台灣申請了，所以不需要。
4. () 阿不聽見垃圾車「少女的祈禱」音樂，突然有用音樂當商標的靈感，請問是否可行？
(1) 是，聲音可作為商標。
(2) 否，聲音不可作為商標。

答案：1. (1) 2. (4) 3. (1) 4. (1)

編者按：本報開放教職員工來函反映意見；另與學生會合作，學生若有任何疑問可向學生會 (SG203、校內分機2131，或e-mail: rightfighting@hotmail.com) 表達，學生會將轉交課外組，並由相關單位提供解決方案與解答，本報亦將刊登相關諮詢，促進學校和學生之間溝通。